

# ESABAC

## ESAME DI STATO BACCALAURÉAT

### UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI



**INSTITUT  
FRANÇAIS**

ITALIA

**IL FRANCESE**  
UNA LINGUA VICINA  
PER ARRIVARE LONTANO



# SCEGLIERE L'ESABAC, UN PERCORSO D'ECCELLENZA E DI SUCCESSO

La politica culturale dell'Institut français Italia (IFI) mira a formare giovani generazioni italiane e francesi capaci di capirsi e studiare insieme, con strumenti quali corsi di lingua, esami e certificazioni, e formazione di qualità riconosciuta dal MIUR per professori di francese e "in" francese. La cooperazione linguistica ed educativa tra Italia e Francia si fonda sull'accordo culturale siglato tra i due paesi nel 1949 e rafforzato da un accordo intergovernativo del 2009 per l'EsaBac, certificazione a doppio rilascio: Esame di Stato italiano e Baccalauréat francese. Il 6 febbraio 2016 è stato firmato dai due ministri dell'Istruzione un protocollo aggiuntivo per il rilascio del doppio diploma del Baccalauréat tecnico e dell'Esame di Stato di Istituto tecnico, con l'obiettivo condiviso di riflettere sui legami tra scuola e impresa durante la formazione.

Il numero di Licei italiani EsaBac è in costante sviluppo da 6 anni, attualmente sono 360 e nel 2018, oltre 30000 studenti seguiranno il programma EsaBac.

## UN INSEGNAMENTO DI DIMENSIONE EUROPEA

Il percorso EsaBac generale permette agli allievi di acquisire la lingua e la cultura del paese partner, studiando in modo approfondito, con una prospettiva europea ed internazionale, i contributi della letteratura italiana e francese.

Il programma comune di storia ha l'obiettivo di contribuire a una cultura storica comune ai due paesi, fornendo agli allievi strumenti di comprensione del mondo contemporaneo e preparandoli a diventare degli autentici cittadini europei.

## UN VERO TRAMPOLINO PER IL FUTURO

L'EsaBac non è soltanto un simbolo dell'intesa tra l'Italia e la Francia. Favorisce, per gli allievi che hanno beneficiato di questo percorso d'eccellenza, l'accesso a percorsi universitari italo-francesi (oltre 250). Gli alunni che hanno superato le prove specifiche EsaBac ottengono infatti il Baccalauréat francese che dà accesso all'università in Francia al pari degli studenti francesi.

La Francia è il secondo partner economico dell'Italia. Per un giovane Italiano, conoscere la lingua e la cultura francese rappresenta quindi un'interessante prospettiva professionale sul mercato del lavoro italo-francese o francofono.

## UN PROGRAMMA DI FORMAZIONE INTEGRATO

Si tratta di un percorso di formazione integrato svolto nell'arco di un triennio. Prevede quattro ore di Lingua e letteratura francese a settimana e due ore di Storia, in lingua francese.

Per accedere gli allievi devono avere un livello di lingua B1 in francese, e la formazione ricevuta permette loro di raggiungere almeno il B2 al momento dell'esame.

# LETTERATURA E STORIA IN FRANCESE

Indicazioni per l'Esabac generale:

## LETTERATURA (4 ORE A SETTIMANA – TRIENNIO)

Il programma verte su 3 anni con 9 “temi culturali”, dal Medioevo a oggi.

- La letteratura medioevale
- Il Rinascimento e la Renaissance
- La Controriforma e il Barocco; il Classicismo
- L'Illuminismo, la nuova razionalità
- La nascita di una nuova sensibilità nel XVIII secolo; il Preromanticismo
- Il Romanticismo
- Il Realismo e il Naturalismo in Francia; Il Verismo in Italia
- La poesia della modernità: Baudelaire e i “poètes maudits”; il Decadentismo
- La ricerca di nuove forme dell'espressione letteraria e i rapporti con altre manifestazioni artistiche



La liste Goncourt Premiazione 2016

## STORIA (2 ORE A SETTIMANA – TRIENNIO)

Il programma verte su 3 anni.

I fondamenti del mondo contemporaneo e della storia europea.

### *I. Dalle grandi eredità alla modernità*

- L'invenzione della cittadinanza a Atene nel V secolo a.c.\*
- La cittadinanza nell'impero romano nel I e nel II secolo d.c.\*
- (\*) Facoltativo, da studiare solo se non trattato negli anni precedenti
- Il Mediterraneo nel XII e XIII secolo: un crocevia di civiltà
- Umanesimo, Rinascimento e nuovi orizzonti: una diversa visione dell'uomo e del mondo
- Un nuovo universo politico nato dalla Rivoluzione francese

### *II. Il mondo contemporaneo*

- La politica nell'Europa del XIX secolo: rivoluzioni liberali, nazionali e sociali
- La Francia e l'Italia dalla metà del XIX secolo fino alla Prima Guerra mondiale
- I progressi della civiltà nell'età industriale dal XIX secolo fino al 1939
- La prima metà del XX secolo: guerre, democrazie, totalitarismi (fino al 1945)
- Il mondo dal 1945 fino ai giorni nostri
- L'Italia dal 1945 fino ai giorni nostri
- La Francia dal 1945 fino ai giorni nostri

Rif. Decreto MIUR n.95 08/02/2013

# INIZIATIVE PER GLI ALUNNI

Per contribuire all'eccellenza di questo percorso, ogni anno l'Institut français Italia propone agli alunni un ricco programma di iniziative culturali.

## ***VO festival di cinema francese***

Dai grandi classici ai film più recenti, ai documentari sull'attualità, gli alunni sono invitati a scoprire la produzione cinematografica francese in lingua originale.

## ***Liste Goncourt, le choix de l'Italie***

In presenza di membri illustri dell'Académie Goncourt invitati per questo premio letterario, i liceali EsaBac d'Italia scelgono la loro opera preferita.

## ***Concours de la fiction historique***

Intrecciando nel loro progetto letteratura e storia, gli alunni EsaBac scrivono una novella che sarà letta e valutata da una giuria nominata dall'Institut français Italia. Ai vincitori, un soggiorno in Francia di 10 giorni nell'ambito del programma internazionale "Génération bilingue".

## ***Concorso "Un clip pour ta région"***

Gli studenti di 3a e di 4a delle sezioni EsaBac Techno dovranno realizzare uno spot pubblicitario in lingua francese sulla loro regione.

## ***Conferenze dell'Ecole française de Rome***

Grazie a una collaborazione con l'EFR, i ricercatori di Storia propongono agli studenti un ricco programma di conferenze e incontri.

## ***Certificazioni DELF DALF***

Una certificazione DELF DALF rappresenta un valore aggiunto indispensabile per un alunno EsaBac in grado di conseguire il livello C1 e garantisce l'eccellenza, certificata nel suo curriculum vitae: [www.testecertificazioni.it](http://www.testecertificazioni.it)

## ***Studi in Francia***

Gli addetti alla cooperazione per il francese organizzano per i docenti e gli alunni di Quinta delle giornate di orientamento per proseguire gli studi in Francia. Con la collaborazione dell'agenzia CAMPUS France: [www.italie.campusfrance.org](http://www.italie.campusfrance.org)  
Chiedere la brochure "Étudier en France après l'EsaBac" a:

**[blrome@institutfrancais.it](mailto:blrome@institutfrancais.it)**



Cerimonia EsaBac ITC Pagano Napoli 2016

# INIZIATIVE PER I DOCENTI

L'Institut français Italia propone ogni anno in collaborazione con il MIUR un programma di formazione a livello nazionale e regionale per i docenti delle sezioni EsaBac, a cura dei 60 formatori italiani selezionati per l'insegnamento in francese della Lingua e letteratura francese e della Storia.

## AGGIORNAMENTO E BONUS MIUR

Si precisa che l'Institut français Italia dell'Ambasciata di Francia in qualità di ente culturale straniero del Governo francese è soggetto qualificato e riconosciuto per la formazione del personale della scuola ai sensi dell'art. 1 comma 5 della Direttiva n.170/2016.

## APPUNTAMENTI DA RICORDARE PER L'ANNO 2016-2017

### *In autunno*

- settembre 2016: riunione dei formatori regionali
- 13-14 ottobre, MIUR, riunione nazionale e inaugurale dell'EsaBac tecnico, per i presidi, i formatori e i docenti
- 7 novembre, Milano - 16 novembre, Torino: incontro su "Un'esperienza Alternanza scuola-lavoro per gli studenti EsaBac nelle imprese francesi in Italia"
- nelle regioni, prima sessione di seminari didattici e metodologici con la collaborazione di HACHETTE per la formazione dei docenti di lettura.

### *A primavera*

- nelle regioni, seconda sessione di seminari didattici e metodologici
- gennaio 2017, Bologna: seminario di formazione, a cura del Memoriale della Shoah

### *In estate*

- corso di perfezionamento in Francia per 20 docenti di EsaBac Techno
- seminario pedagogico italo-francese, in Francia per 14 docenti francesi e 14 docenti italiani

*Vedere bando pubblicato dal MIUR in marzo.*

## CORSI DI FORMAZIONE LINGUISTICA E CERTIFICAZIONI

Tutto l'anno, le sedi dell'Institut français a Milano, Firenze, Roma, Napoli e Palermo propongono corsi di formazione linguistica specifici per i docenti, anche corsi online, e corsi di preparazione alle certificazioni DELF DALF per i docenti CLIL.

## FINANZIAMENTI ERASMUS +

Ogni anno i docenti possono proporre progetti per mobilità e formazione all'estero. Consultare il catalogo Qualité Fle ([www.qualitefle.fr](http://www.qualitefle.fr)) per trovare un centro linguistico in Francia, e vedere quelli specializzati nella formazione dei docenti: il CIA di Antibes, il CLA di Besançon, il CAVILAM di Vichy, il CAREL di Royan, il CIEP di Sèvres.

## ASSISTENTI DI LINGUA FRANCESE

Ogni anno 100 assistenti francesi sono nominati nelle scuole medie e superiori italiane. *Vedere il bando pubblicato dall'USR nel mese di febbraio per la selezione degli istituti.*

# LE PROVE D'ESAME

Le prove specifiche rappresentano una quarta prova dell'Esame di Stato, con una prova scritta di Storia dell'Esabac generale in lingua francese e un'altra, scritta e orale, di Lingua e letteratura francese.

1. La prova scritta di Lingua e letteratura francese prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:

- analisi di un testo, tratto dalla produzione letteraria in francese, dal 1850 ai giorni nostri
- o saggio breve, da redigere sulla base di un corpus di testi letterari e iconografici relativi al tema proposto, avvalendosi anche delle proprie conoscenze

2. La prova scritta di Storia in francese verte sul programma dell'ultimo anno di corso e prevede una delle seguenti modalità, a scelta del candidato:

- composizione sul tema proposto
- o studio e analisi di un insieme di documenti, scritti e/o iconografici

3. La prova orale di Lingua e letteratura francese si svolge nell'ambito del Colloquio.

NB: una eventuale valutazione negativa delle prove d'esame ESABAC non può inficiare la validità dell'Esame di Stato.

## UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

I candidati avendo superato con successo, da una parte le prove dell'Esame di Stato e, dall'altra le due prove specifiche dell'Esabac, si vedono consegnare il diploma d'Esame di Stato ed il Baccalauréat.

### Corrispondenza tra indirizzi

- liceo classico o linguistico: baccalauréat littéraire
- liceo scientifico: baccalauréat scientifique
- liceo scienze umane /opzione economico-sociale: baccalauréat économique et social
- istituto tecnico, indirizzo Turismo: baccalauréat Sciences et technologies de l'hôtellerie et de la restauration
- istituto tecnico, indirizzo Amministrazione, finanza e marketing: baccalauréat Sciences et technologies du management et de la gestion



# SCEGLIERE L'ESABAC TECNICO, UN PERCORSO STRATEGICO PER IL LAVORO

Venerdì 6 maggio 2016 a Firenze, il ministro francese dell'Educazione nazionale, dell'Insegnamento superiore e della Ricerca, Najat Vallaud Belkacem, e il ministro italiano dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, Stefania Giannini, hanno firmato l'accordo che dà il via all'"Esabac tecnico", che consentirà il conferimento simultaneo dell'Esame di Stato di Istituto tecnico e del *Baccalauréat technologique*.



L'estensione dell'EsaBac all'insegnamento tecnico entra in vigore, in Italia e in Francia, dall'anno scolastico 2016/2017. Quaranta sezioni EsaBac Techno apriranno da settembre 2016 in Italia, da 8 a 10 in Francia.

## UN INSEGNAMENTO TECNOLOGICO EUROPEO

L'Italia e la Francia desiderano, tramite questo progetto comune, aumentare la mobilità e dare una risposta alla sfida dell'inserimento professionale dei giovani. L'EsaBac Techno consentirà l'acquisizione di competenze linguistiche e interculturali di alto livello al fine di garantire ai giovani un orientamento adeguato al mondo del lavoro e delle conoscenze aperte al contesto internazionale: un vantaggio innegabile per l'appetibilità sul mercato del lavoro. Due indirizzi economici sono stati scelti nella fase attuale:

- l'indirizzo "**Amministrazione, finanza e marketing**" (in Francia, série STMG « Sciences et technologies du management et de la gestion »)
- l'indirizzo "**Turismo**" (in Francia, série STHR « Sciences et technologies de l'hôtellerie et de la restauration »)

## UNA FORMAZIONE ALLA REALTA' ECONOMICA EUROPEA

Sapevate che la Francia e l'Italia sono l'una per l'altra il secondo partner economico? Che la Francia è la terza destinazione preferita dagli studenti italiani?

### La relazione Francia-Italia nel settore dell'economia e del commercio

La Francia e l'Italia sono l'una per l'altra dei partner economici fondamentali, con circa 70 miliardi di euro di scambi nel 2015, ovvero circa 200 milioni di euro di scambi quotidiani. La Francia è il secondo cliente e fornitore della penisola. L'Italia è il quarto importatore di prodotti agroalimentari francesi e costituisce uno dei mercati privilegiati per le automobili francesi (il 7,8% delle esportazioni si realizzano in Italia) e i prodotti metallurgici (9,4%).

**La Francia è il primo investitore in Italia: ci sono più di 1600 filiali francesi in Italia, che occupano più di 200 000 addetti.**

Rif. Decreto MIUR n.614 04/08/2016

## La relazione Italia-Francia nel settore del turismo

Il turismo è un'attività fondamentale della relazione italo-francese. Entrambe le economie si basano su vasti settori turistici molto simili, quali la cultura, il patrimonio, enogastronomia, il turismo balneare, verde e urbano. Ogni anno, quasi 7,5 milioni di Italiani si recano in Francia per 42,7 milioni di pernottamenti (destinazione Parigi, Costa azzurra, Lourdes, Corsica...); i turisti italiani rappresentano l'8,9 % della clientela straniera per la Francia per circa 3,5 miliardi di euro di entrate turistiche. I Francesi rappresentano il 7,7% dei turisti che vengono in Italia.

**La Francia è la prima destinazione straniera degli Italiani. L'Italia è la seconda destinazione straniera dei Francesi.**

## LE PROVE D'ESAME

Il progetto "EsaBac Techno" viene attivato per il biennio 2016-2017/2017-2018 a partire dalle classi terze - già autorizzate nell'anno scolastico 2016-2017 - degli istituti tecnici nei settori economici interessati (attualmente facenti parte del dispositivo EsaBac) che adotteranno i programmi specifici dell'EsaBac Techno.

L'esame EsaBac Techno si svolgerà a regime a partire dalla sessione 2019 per tutti gli istituti scolastici tecnici dei settori coinvolti, che assicurino a partire dalle terze classi dell'anno scolastico 2016-2017 lo svolgimento del percorso formativo triennale previsto dal Protocollo aggiuntivo. Oppure dalla sessione 2018 per le classi quarte che opteranno a domanda, previa delibera degli organi collegiali d'Istituto, per l'EsaBac Techno.

**La parte di esame specifica, denominata EsaBac Techno, è costituita da:**

1. una prova scritta e orale in lingua francese, di lingua comunitaria/lingua straniera, denominata "lingua, cultura e comunicazione"
2. una prova orale di storia veicolata in francese, nell'ambito del colloquio.

**La prova scritta** verte sul programma specifico dell'EsaBac Techno secondo una modalità di svolgimento a scelta del candidato tra:

- a) studio e analisi di un insieme di più documenti (non più di 4) di cui uno iconografico, relativo alla specificità dell'indirizzo di studio
- b) analisi di un testo relativo alla specificità dell'indirizzo di studio.



Cerimonia EsaBac L. Da Vinci Civitanova Marche 2016



# LINGUA, CULTURA E COMUNICAZIONE

Il percorso di formazione integrata di lingua, cultura e comunicazione si svolge durante il triennio in ambiti diversi ma correlati: linguistico, letterario, turistico o economico.



La Pyramide du Louvre © Atout France

## INDIRIZZO TURISTICO: INDICAZIONI TEMATICHE

- Il mercato turistico: aspetti micro e macro-economici
- Le infrastrutture e i trasporti in Francia e in Italia: evoluzione e nodi in Europa
- La ricettività classificata e tradizionale: hotel, residenze, villaggi turistici, agriturismo e campeggi
- Studio di una regione francese, la sua offerta turistica (raccordo con i progetti di alternanza Scuola-Lavoro)
- L'organizzazione turistica: i tour operator, le agenzie per l'accoglienza, le nuove tendenze B&B, coach surfing, albergo "diffuso", hotel boutique...
- Il turismo come demoltiplicatore dello sviluppo economico e sociale: sostenibile, solidale, equo, la responsabilità etica dell'impresa
- Il marketing turistico e il marketing d'impresa; marketing integrato
- La promozione turistica del territorio grazie a Internet e strumenti "peer-to-peer"
- Gli itinerari tematici incrociati, natura, arti applicate, letteratura, folklore, enogastronomia; itinerari tematici sul patrimonio artistico e monumentale di una città (raccordo con i progetti di alternanza Scuola-Lavoro)

## INDIRIZZO AMMINISTRAZIONE, FINANZA E MARKETING: INDICAZIONI TEMATICHE

- Le infrastrutture e i trasporti in Francia e in Italia: evoluzione e nodi europei
- Le forme giuridiche dell'impresa e le nuove modalità del commercio online
- Le regioni francesi: studio di una regione e delle sue forme principali di economia (raccordo con i progetti di alternanza Scuola-Lavoro)
- Il marketing per la ricerca di nuovi mercati o per la creazione di nuovi bisogni
- L'economia locale ancorata nel territorio contro la grande distribuzione e il franchising
- Lo sviluppo economico sostenibile e il commercio equo e solidale
- Il sistema bancario francese e la sua presenza in Italia
- L'innovazione tecnologica e la ricerca di nuovi mercati: le start-up
- Import/export Francia-Italia: le sfide del paese partner nelle relazioni e negli scambi europei e internazionali



La Défense © Atout France

## STORIA

Il programma di Storia per l'EsaBac Techno verte sul periodo compreso dal Medioevo ad oggi, e tratta gli argomenti di studio dell'EsaBac generale (v. sopra) in relazione con i contesti socio-economici, tecnologici e culturali.

## LE RISORSE

L'Institut français Italia mette a disposizione dei docenti delle risorse online e un accompagnamento didattico per l'insegnamento del francese e in francese:

- Il sito VIZAVI per i docenti di Francese e di Storia e per le autorità educative  
**<http://vizavi.institutfrancais.it/>**
- Piattaforma **Le français de l'histoire** accessibile a tutti e dedicato ai docenti CLIL  
Storia per rafforzare le loro competenze linguistiche  
**<http://lefrancaisdelhistoire.institutfrancais.it/>**
- Culturethèque La mediateca numerica dell'Institut français  
**[www.culturetheque.com](http://www.culturetheque.com)**

# I REFERENTI ESABAC

## ➤ Addetti alla cooperazione per il francese

Valle d'Aosta - Piemonte - Liguria - Lombardia

**Claudie Pion** c/o Institut français Milano

claudie.pion@institutfrancais.it - tel +39 02 48 59 19 23

Toscana - Emilia-Romagna - Veneto - Friuli V.G - Trentino Alto Adige

**Florence Bonnard** c/o Institut français Firenze

florence.bonnard@institutfrancais.it - tel +39 055 271 88 16

Lazio - Umbria - Abruzzo - Marche - Sardegna

**Frédéric Sauvage** c/o Institut français Italia a Roma

frederic.sauvage@institutfrancais.it - tel. + 39 06 6860 1841

Basilicata - Campania - Molise - Puglia

**Christophe Chillio** c/o Institut français Napoli

christophe.chillio@institutfrancais.it - tel +39 081 761 62 62

Sicilia - Calabria

**Valérie Le Galcher-Baron** c/o Institut français Palermo

valerie.legalcher-baron@institutfrancais.it - tel +39 091 652 72 21

## ➤ Referenti EsaBac Uffici Scolastici Regionali

Abruzzo - [usrabruzzo.mgabriellaorsini@gmail.com](mailto:usrabruzzo.mgabriellaorsini@gmail.com)

Basilicata - [debora.infante1@gmail.com](mailto:debora.infante1@gmail.com)

Calabria - [dr.calabria.uff2@istruzione.it](mailto:dr.calabria.uff2@istruzione.it)

Campania - [gennaro.salzano@istruzione.it](mailto:gennaro.salzano@istruzione.it)

Emilia Romagna - [emanuela.venturi@istruzione.it](mailto:emanuela.venturi@istruzione.it)

Friuli Venezia Giulia - [paola.floreancig@istruzione.it](mailto:paola.floreancig@istruzione.it)

Lazio - [anita.francini@istruzione.it](mailto:anita.francini@istruzione.it)

Liguria - [benedetto.maffezini@istruzione.it](mailto:benedetto.maffezini@istruzione.it)

Lombardia - [relazioni.lingue@gmail.com](mailto:relazioni.lingue@gmail.com)

Marche - [alessandra.diemidio@istruzione.it](mailto:alessandra.diemidio@istruzione.it)

Molise - [perniola.usrmlise@gmail.com](mailto:perniola.usrmlise@gmail.com)

Piemonte - [francescacarpo@istruzioneepiemonte.it](mailto:francescacarpo@istruzioneepiemonte.it)

Puglia - [dinorusciano@gmail.com](mailto:dinorusciano@gmail.com)

Sardegna - [antonello.floris1@istruzione.it](mailto:antonello.floris1@istruzione.it)

Sicilia - [innovascuolasicilia@istruzione.it](mailto:innovascuolasicilia@istruzione.it)

Toscana - [laura.scoppetta@istruzione.it](mailto:laura.scoppetta@istruzione.it)

Trentino Alto Adige - Provincia autonoma di Trento - [dip.conoscenza@provincia.tn.it](mailto:dip.conoscenza@provincia.tn.it)

Provincia autonoma di Bolzano - [issovvr-scol@scuola.alto-adige.it](mailto:issovvr-scol@scuola.alto-adige.it)

Umbria - [antonella.gambacorta@istruzione.umbria.it](mailto:antonella.gambacorta@istruzione.umbria.it)

Veneto - [ordinamenti.veneto@istruzione.it](mailto:ordinamenti.veneto@istruzione.it)

Valle d'Aosta - [istruzione@regione.vda.it](mailto:istruzione@regione.vda.it)

## Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

Viale Trastevere, 76 A – 00153 ROMA

Dott. **Antonio Cannoletta** – antonio.cannoletta@istruzione.it

Ispettrice **Anna Piperno** – anna.piperno@istruzione.it

## Ambasciata di Francia in Italia

Institut français Italia

Settore cooperazione linguistica e educativa

Via Giulia, 251 – 00186 ROMA

tel +39 06 68 60 18 42 – blrome@institutfrancais.it

**Fabienne Rondelli** – addetta alla cooperazione educativa

Per seguire l'attualità della cultura francese in Italia

**INSTITUTFRANCAIS-ITALIA.COM**

 [www.facebook.com/IFItalia](http://www.facebook.com/IFItalia)



MUCEM  
et Villa Méditerranée  
© Atout France



**Con il sostegno di TV5MONDE**

TV5MONDE ha sviluppato un'ampia gamma di strumenti gratuiti e didattici di sostegno all'apprendimento del francese per gli studenti  
<http://apprendre.tv5monde.com>  
per i docenti  
<http://enseigner.tv5monde.com>

**I CORSI DELL'INSTITUT FRANÇAIS SI AVVALGONO DELLE RISORSE DIDATTICHE DI TV5MONDE**

progetto grafico valia.ti&svavirro

**INSTITUT  
FRANÇAIS**

ITALIA

